

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Biden y las farmacéuticas]

M. J.

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera. Y por fin las hemos vencido. Las derrotamos. Sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia [Biden].

*Puntuar
de otra
forma*

(J. M.: “Biden mete de lleno...”. *El País*, 10.09.22, 12).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Aunque se trata de un texto de comunicación oral (estilo fragmentado), veremos las posibles sustituciones de los signos del punto. Proponemos tres cambios. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera. **Y** por fin las hemos vencido. **Las** derrotamos. **Sin** un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera[,] y por fin las hemos vencido[:] las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

Según la normativa, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293).

1) Sustituimos, por una coma, el punto previo a la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera. **Y** por fin las hemos vencido”.

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera[,]
y por fin las hemos vencido”.

Según la normativa, “hay casos en que el uso de la coma ante una de estas conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”; y “es frecuente, aunque no obligatorio, [...] cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

2) Eliminamos el punto y seguido, ya que más allá de él continúa la oración con un complemento circunstancial de modo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Las derrotamos. **Sin** un solo voto republicano”, resalta.

“Las derrotamos **sin** un solo voto republicano”, resalta.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (*Ortografía...* 2010: 317).

Sin embargo, recordemos que el texto reproduce una comunicación oral, que suele caracterizarse por su estilo cortado.

3) En cuanto al segundo punto y seguido, existen tres posibilidades:

3.1) Que permanezca el punto original:

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido. **Las** derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

3.2) Sustituir el punto por punto y coma:

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido[;] las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

3.3) Sustituirlo por dos puntos:

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido[:] las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

3.1) Hechas las dos modificaciones ya propuesta, existe la posibilidad de mantener ese segundo punto y seguido de la versión original:

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido. **Las** derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

Como ya recordamos al inicio de este boletín, según la normativa, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293).

3.2) Se puede sustituir el segundo punto por un punto y coma Reproduci-
mos ambas versiones (la original primero):

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido. **Las** derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido[;] las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

Según la normativa, “el punto y coma frente al punto favorece la concatenación de las ideas”, con lo que ambos segmentos “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información”. Se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, frente al punto, el punto y coma indica que ambos segmentos “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

3.3) Proponemos sustituir el segundo punto por dos puntos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido. **Las** derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido[:] las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

Antes de finalizar, reproducimos las tres versiones (la original primero):

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera. Y por fin las hemos vencido. Las derrotamos. Sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia [Biden].

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido: las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia [Biden].

“He estado luchando contra las farmacéuticas toda mi carrera, y por fin las hemos vencido; las derrotamos sin un solo voto republicano”, resalta con frecuencia [Biden].

